

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
9949-1

NORME
INTERNATIONALE

First edition
Première édition
1993-07-01

Urine absorbing aids — Vocabulary —

Part 1:

Conditions of urinary incontinence

Aides pour absorption d'urine — Vocabulaire —

Partie 1:

États d'incontinence urinaire



Reference number
Numéro de référence
ISO 9949-1:1993(E/F)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 9949-1 was prepared by Technical Committee ISO/TC 173, *Technical systems and aids for disabled or handicapped persons*, Sub-Committee SC 3, *Aids for ostomy and incontinence*.

ISO 9949 consists of the following parts, under the general title *Urine absorbing aids — Vocabulary*:

- *Part 1: Conditions of urinary incontinence*
- *Part 2: Products*
- *Part 3: Identification of product types*

© ISO 1993

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher./Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 9949-1 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 173, *Assistances et aides techniques pour les invalides ou handicapés*, sous-comité SC 3, *Aides pour ostomie et incontinence*.

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/cc2eccc1-7c5b-43a9-8cf0-4ada978ea98b/iso-](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/cc2eccc1-7c5b-43a9-8cf0-4ada978ea98b/iso-9949-1-1993)

L'ISO 9949 comprend les parties suivantes présentées sous le titre général *Aides pour absorption d'urine — Vocabulaire* :

- *Partie 1: États d'incontinence urinaire*
- *Partie 2: Produits*
- *Partie 3: Identification des types de produits*

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

This page intentionally left blank

[ISO 9949-1:1993](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/ce2eccc1-7c3b-43a9-8ef0-4ada978ea98b/iso-9949-1-1993>

Urine absorbing aids — Vocabulary —

Part 1: Conditions of urinary incontinence

Aides pour absorption d'urine — Vocabulaire —

Partie 1: États d'incontinence urinaire

1 Scope

This part of ISO 9949 defines terms used in the field of urine absorbing aids and comprises the vocabulary for conditions of urinary incontinence.

The terms used for conditions of urinary incontinence do not suggest a particular diagnosis and conform to the terminology recommended by the International Continence Society Committee.

2 Terms and definitions

2.1 incontinence: Condition in which involuntary loss of urine is a social or hygienic problem and is objectively demonstrable.

NOTE 1 Symptoms and signs alone may not disclose the cause of urinary incontinence. Accurate diagnosis often requires urodynamic investigation in addition to careful physical examination.

2.2 extra-urethral incontinence: Conditions in which involuntary loss of urine occurs through channels other than the urethra.

2.3 urge incontinence: Symptom in which the involuntary loss of urine is associated with a constant and urgent desire to void urine.

NOTE 2 Urge incontinence is most commonly associated with overactive detrusor function and less commonly associated with hypersensitivity

1 Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 9949 définit les termes qui sont utilisés dans le domaine des aides pour absorption d'urine et comprend le vocabulaire afférent aux états d'incontinence urinaire.

Les termes utilisés pour décrire les états d'incontinence urinaire ne suggèrent aucun diagnostic particulier et sont conformes à la terminologie recommandée par le Comité de la Société internationale pour la continence.

2 Termes et définitions

2.1 incontinence: État dans lequel l'émission involontaire d'urine constitue un problème social et d'hygiène, cette émission étant susceptible d'être prouvée de manière objective.

NOTE 1 Les seuls symptômes et signes peuvent ne pas révéler la cause d'une incontinence urinaire. Tout diagnostic précis nécessite fréquemment un examen urodynamique en plus d'un examen physique approfondi.

2.2 incontinence extra-urétrale: État dans lequel une émission involontaire d'urine se produit par d'autres canaux que l'urètre.

2.3 incontinence par instabilité vésicale: Symptôme pour lequel l'émission involontaire d'urine est associée à un besoin pressant et constant d'uriner.

NOTE 2 Une incontinence extra-urétrale est le plus souvent associée à une suractivité des muscles de la paroi vésicale et moins fréquemment à une hypersensibilité.

2.4 stress incontinence: Condition in which involuntary loss of urine occurs when the intravesical pressure exceeds the maximum urethral pressure, due to elevation of intra-abdominal pressure and in the absence of detrusor contraction.

NOTE 3 Stress incontinence is denoted by both

- a) a symptom, i.e. the patient's statement of involuntary loss during physical exertion, and
- b) a sign, i.e. the observation of loss of urine from the urethra synchronous with physical exertion such as coughing.

2.5 reflex incontinence: Condition in which the involuntary loss of urine is due to detrusor hyper-reflexia and/or involuntary urethral relaxation.

NOTE 4 This condition occurs in neurogenic disorders and in the absence of sensation is usually associated with the desire to void urine.

2.6 overflow incontinence: Condition in which involuntary loss of urine is associated with over-distension of the bladder.

NOTE 5 This may or may not be associated with detrusor contraction.

2.7 nocturnal enuresis: Condition in which there is involuntary loss of urine during sleep.

2.4 incontinence par incompétence sphinctérienne: État dans lequel une émission involontaire d'urine se produit lorsque la pression intravésicale est supérieure à la pression urétrale maximale en raison d'une élévation de la pression intra-abdominale et en l'absence de toute contraction des muscles de la paroi vésicale.

NOTE 3 L'incontinence par incompétence sphinctérienne est caractérisée à la fois par

- a) un symptôme, c'est-à-dire la déclaration par le malade d'une émission involontaire durant un effort physique, et
- b) un signe, c'est-à-dire l'observation d'une fuite urinaire par l'urètre synchrone avec un effort physique (toux par exemple).

2.5 incontinence réflexe: État dans lequel l'émission involontaire d'urine est due à une suractivité des réflexes physiologiques des muscles de la paroi vésicale et/ou à un relâchement involontaire de l'urètre.

NOTE 4 Cet état apparaît en cas de troubles neurogènes, et en l'absence de toute sensation il est généralement associé au besoin d'uriner.

2.6 incontinence sur rétention chronique: État dans lequel l'émission involontaire d'urine est associée à une distension excessive de la vessie.

NOTE 5 Peut ou non être associé à des contractions des muscles de la paroi vésicale.

2.7 énurésie nocturne: État dans lequel se produit une émission involontaire d'urine pendant le sommeil.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/ce2eccc1-7c3b-43a9-8ef0-4ada978ea98b/iso-9949-1-1993>

iTeh STANDARD PREVIEW

(standards.iteh.ai)
This page intentionally left blank

ISO 9949-1:1993

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/ce2ecce1-7c3b-43a9-8ef0-4ada978ea98b/iso-9949-1-1993>